



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

TG/25/3

Original: French/français/französisch

Date/Datum: 1975-11-07

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

CARNATIONS
(Vegetatively propagated)
OEILLET
(à multiplication végétative)
NELKEN
(Vegetativ vermehrte)
(Dianthus sp.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

50 rooted cuttings.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease, especially Fusarium and Verticillium.

2. The plant material must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If propagating material has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The minimum number of plants grown should be such that at least 25 plants are available for observations.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the nine color classification groups as given in characteristic 3 of the Annex for the grouping of the varieties.

5. In general, testing requires two successive growings. To assist in the choice of reference varieties it is recommended that the applicant should deliver 6-12 flowers at a date to be decided by the competent authorities.

6. So far as homogeneity and stability are concerned, experience has shown that because these carnations are vegetatively propagated, it is satisfactory to test that the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics to be used and that neither mutations nor mixtures have occurred.

List of Characteristics

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Annex, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every testing year for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. All observations should be made on typical organs of the plant at flowering time.

10. The observations on the stems should be made on the flowering stem.

11. The observations on leaves should be made on the fifth leaf pair from the flower.

12. Because daylight varies, flower color should be determined either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room facing north. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 5000 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part 2. Color of petals should be determined by placing a petal on white paper.

[Annex follows]

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des plantes provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

50 boutures racinées.

Les plantes fournies doivent être manifestement saines et vigoureuses et indemnes de tous parasites ou maladies importants, Fusarium et Verticillium notamment.

2. Les plantes ne doivent pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel de multiplication a été traité chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Le nombre minimum de plantes à cultiver doit être prévu de façon à ce que 25 plantes au moins puissent faire l'objet d'observations.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les 9 groupes de classification de couleurs qui figurent au caractère 3 de l'annexe pour le groupement des variétés.

5. En règle générale, les essais demandent deux cultures successives. Pour faciliter le choix des variétés de référence, il est recommandé au demandeur de fournir 6 à 12 fleurs à une date à fixer par les autorités compétentes.

6. En ce qui concerne l'homogénéité et la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, du fait de la multiplication végétative de ces oeillets, de vérifier que les plantes fournies sont homogènes quant à l'expression de leurs caractères et qu'elles ne présentent ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

Liste des caractères

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués à l'annexe, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, chaque année, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Toutes les observations doivent porter sur des organes typiques de la plante au moment de la floraison.

10. Les observations sur tige doivent être effectuées sur tiges florales.

11. Les observations sur feuilles doivent être effectuées sur la cinquième paire de feuilles à partir de la fleur.

12. Etant donné les variations de la lumière solaire, la couleur de la fleur doit être déterminée de préférence dans une enceinte avec lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce exposée au nord. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme C.I.E. de la lumière du jour définie conventionnellement D 5000 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie 2. La couleur des pétales doit être déterminée en plaçant ceux-ci sur un fond de papier blanc.

Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

50 bewurzelte Stecklinge.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und von keiner wichtigen Krankheit und keinem wichtigen Schädling, insbesondere Fusarium und Verticillium, befallen sein.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit das Vermehrungsmaterial chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. Die Mindestzahl der anzubauenden Pflanzen sollte so hoch sein, dass mindestens 25 Pflanzen für Beobachtungen zur Verfügung stehen.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die 9 Farbklassifizierungsgruppen, wie in Merkmal 3 in der Anlage angegeben, für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen.

5. Im allgemeinen ist ein zweimaliger Prüfungsanbau erforderlich. Zur Erleichterung der Wahl von Vergleichssorten wird empfohlen, dass der Anmelder 6 bis 12 Blüten zu einem von der zuständigen Behörde zu bestimmenden Zeitpunkt einreicht.

6. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so ist es wegen der vegetativen Vermehrung dieser Nelken erfahrungsgemäss ausreichend, festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgelegten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Mischungen aufgetreten sind.

Liste der Merkmale

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Alle Beobachtungen sollten an typischen Organen der Pflanze zur Zeit der Blüte erfolgen.

10. Die Beobachtungen am Stengel sollten am Blütenstengel erfolgen.

11. Die Beobachtungen an den Blättern sollten am fünften Blattpaar von der Blüte erfolgen.

12. Da das Tageslicht schwankt, wird empfohlen, für die Bestimmung der Blütenfarbe einen Standardraum mit künstlichem Tageslicht zu benutzen, oder die Bestimmungen zur Mittagszeit in einem Raum mit Fenstern nach Norden vorzunehmen. Die Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte mit ihrer spektralen Verteilung dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 5000, mit den im "British Standard 950", Teil 2 festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Farbe der Blütenblätter sollte auf Weissem Papieruntergrund festgestellt werden.

[Anlage folgt]

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
1.	Ploidy	diploid	diploïde	diploid		2
	Ploïdie	triploid	triploïde	triploid		3
	Ploidie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid		4
(*)2.	Plant: cultural type	spray (several flowers per stem)	miniature (pluriflore)	Miniatür (mehrere Blüten pro Stengel)		1
	Plante : type cultural					
	Pflanze: Anbautyp	one flower stem, calyx generally not split in winter (American carnation)	uniflore, à calice généralement fermé en hiver (Oeillet américain)	einblumig, im Winter überhaupt nicht geplatzter Kelch (Amerikanische Nelke)		2
		one flower stem, calyx nearly always split (Mediterranean carnation)	uniflore, à calice presque toujours ouvert (Oeillet méditerranéen)	einblumig, fast immer geplatzter Kelch (Riviera-Nelke)		3
		other types	autres types	andere Typen		4
(*)3.	Flower: color group (ground color of petals)	white or near white	blanc ou presque blanc	weiss oder annähernd weiss		1
	Fleur : groupe de couleur (couleur de fond des pétales)	yellow	jaune	gelb		2
		orange	orange	orange		3
	Blüte: Farbgruppe (Grundfarbe der Blütenblätter)	pink	rose	rosa		4
		cyclamen red	rouge cyclamen	alpenveilchen-rot		5
		red	rouge	rot		6
		garnet	grenat	granat		7
		violet	violet	violett		8
		violet red	rouge violacé	violett-rot		9
4.	Plant: number of branches	few	faible	niedrig		3
	Plante : nombre de ramifications	medium	moyen	mittel		5
		many	élevé	hoch		7
	Pflanze: Anzahl der Zweige					
5.	Plant: type of branching	only flowering stems	tiges florales uniquement	nur Blüten-triebe		1
	Plante : nature des ramifications	flowering stems with few vegetative stems	tiges florales et quelques tiges végéta-tives	Blütentriebe und wenige vegetative Triebe		2
	Pflanze: Art der Verzweigung	flowering and vegetative stems in equal number	tiges florales et tiges végé-tatives en nombre égal	Blütentriebe und vegetative Triebe zu gleichen Teilen		3

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.
Caractères devant toujours figurer dans la description de la variété.
Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
6.	Plant: density of foliage	sparse	faible	locker		3
	Plante : densité du feuillage	medium	moyenne	mittel		5
	Pflanze: Laubdichte	dense	forte	dicht		7
(*)7.	Stem: total length of the seven visible internodes directly below flower (first internode is between calicules and first pair of leaves under the flower)	short	courte	kurz		3
		medium	moyenne	mittel		5
		long	longue	lang		7
	Tige : longueur totale des sept entrenoeuds visibles immédiatement sous la fleur (le premier entrenoeud est compris entre le calicule et la lère paire de feuilles sous la fleur)					
	Stengel: Gesamtlänge der sieben sichtbaren Internodien direkt unter der Blüte (das erste Internodium liegt zwischen Kelchchen und erstem Blätterpaar unter der Blüte)					
8.	Stem: color	light green	vert clair	hellgrün		3
	Tige : couleur	medium green	vert moyen	mittelgrün		5
	Stengel: Farbe	dark green	vert foncé	dunkelgrün		7
9.	Stem: thickness	thin	fine	gering		3
	Tige : grosseur	medium	moyenne	mittel		5
	Stengel: Dicke	thick	grosse	stark		7
10.	Stem: stiffness	weak	faible	gering		3
	Tige : rigidité	medium	moyenne	mittel		5
	Stengel: Festigkeit	strong	forte	stark		7
11.	Stem: brittleness	weak	faible	gering		3
	Tige : fragilité	medium	moyenne	mittel		5
	Stengel : Zerbrechlichkeit	strong	forte	stark		7
12.	Stem: number of internodes	few	faible	niedrig		3
	Tige : nombre d'entrenoeuds	medium	moyen	mittel		5
	Stengel: Anzahl der Internodien	many	élevé	hoch		7

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
13.	Stem: length of 5th internode (as for 7.)	very short	très court	sehr kurz		1
		short	court	kurz		3
	Tige : longueur du 5e entrenoeud (comme pour 7.)	medium	moyen	mittel		5
	Stengel: Länge des 5. Internodiums (wie unter 7.)	long	long	lang		7
		very long	très long	sehr lang		9
14.	Stem: rank of the longest internode (as for 7.)	3rd	3e	an 3. Stelle		1
		4th	4e	an 4. Stelle		2
	Tige : rang de l'entrenoeud le plus long (comme pour 7.)	5th	5e	an 5. Stelle		3
	Stengel: Stellung des längsten Internodiums (wie unter 7.)	6th	6e	an 6. Stelle		4
		> 6th	au-delà du 6e	an höherer als an 6. Stelle		5
15.	Stem: length of the longest internode	short	court	kurz		3
		medium	moyen	mittel		5
	Tige : longueur de l'entrenoeud le plus long	long	long	lang		7
	Stengel: Länge des längsten Internodiums					
16.	Stem: cross section (in the middle of the longest internode)	rounded	arrondie	rund		1
		grooved	canaliculée	eckig		2
	Tige : section transversale (au milieu de l'entrenoeud le plus long)					
	Stengel: Querschnitt (in der Mitte des längsten Internodiums)					
(*)17.	Leaf: length	short	courte	kurz		3
	Feuille : longueur	medium	moyenne	mittel		5
	Blatt: Länge	long	longue	lang		7
18.	Leaf: maximum width	narrow	étroite	schmal		3
	Feuille : largeur maximale	medium	moyenne	mittel		5
	Blatt: maximale Breite	broad	large	breit		7
19.	Leaf: longitudinal section	flat	plane	flach		1
	Feuille : section longitudinale	rolled	enroulée	gerollt		2
	Blatt: Längsschnitt					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
20.	Leaf: profile of <u>upper</u> side (in cross section)	concave	concave	konkav		1
		flat	plan	flach		2
	Feuille : profil de la face <u>supérieure</u> (en section trans- versale)					
	Blatt: Wölbung der Blattober- <u>seite</u> (im Querschnitt)					
21.	Leaf: profile of <u>lower</u> side (as for 20.)	not keeled	non caréné	nicht kielförmig		1
	Feuille : profil de la face <u>inférieure</u> (comme pour 20.)	keeled	caréné	kielförmig		2
	Blatt : Wölbung der Blatt- <u>unterseite</u> (wie unter 20.)					
22.	Leaf: color	yellow-green	vert-jaune	gelbgrün		1
	Feuille : couleur	green	verte	grün		2
	Blatt: Farbe	blue-green	vert bleuté	blaugrün		3
(*) 23.	Bud: shape (immediately before color shows)	spherical	sphérique	kugelförmig		1
		ovoid	ovoïde	eiförmig		2
	Bouton : forme (juste avant l'apparition de la coloration des pétales)	cylindrical	cylindrique	zylindrisch		3
	Knospe: Form (direkt vor dem Erscheinen der Blüten- blätterfarbe)					
24.	Flowers: number per stem (useful flowers)	one	une	eine		1
		two to three	deux à trois	zwei bis drei		2
	Fleurs : nombre par tige (fleurs utiles)	more than three	plus de trois	mehr als drei		3
	Blüten: Anzahl pro Stengel (nutzbare Blüten)					
(*) 25.	Flower: type	single	simple	einfach		1
	Fleur : type	filled	double	gefüllt		2
	Blüte: Typ					
(*) 26.	Flower: size	very small	très petite	sehr klein		1
	Fleur : taille	small	petite	klein		3
	Blüte: Grösse	medium	moyenne	mittel		5
		large	grande	gross		7
		very large	très grande	sehr gross		9

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
(*)27.	Flower: symmetry	asymmetrical	asymétrique	asymmetrisch		1
	Fleur : symétrie	symmetrical	symétrique	symmetrisch		2
	Blüte: Symmetrie					
28.	Flower: shape (at full bloom)	flat	aplatie	flach		3
	Fleur : forme (à plein épanouissement)	domed	en dôme	gewölbt		5
	Blüte: Form (voll geöffnete Blüte)	double-domed	en double dôme	doppelt gewölbt		7
29.	Flower: fragrance	absent or very weak	absent ou très faible	fehlend oder sehr schwach		1
	Fleur : parfum	weak	faible	schwach		3
	Blüte: Duft	medium	moyen	mittel		5
		strong	fort	stark		7
(*)30.	Peduncle: length (spray type only)	short	court	kurz		3
		medium	moyen	mittel		5
	Pédoncule : longueur (oeillets miniatures seulement)	long	long	lang		7
	Blütenstiel: Länge (nur bei Miniaturtyp)					
(*)31.	Peduncle: stiffness (as for 30.)	weak	faible	gering		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Pédoncule : rigidité (comme pour 30.)	strong	forte	stark		7
	Blütenstiel: Festigkeit (wie unter 30.)					
(*)32.	Calyx: length	short	court	kurz		3
	Calice : longueur	medium	moyen	mittel		5
	Kelch: Länge	long	long	lang		7
(*)33.	Calyx: shape	funnel-shaped	en entonnoir	trichterförmig		1
	Calice : forme	cylindrical	cyindrique	zylindrisch		2
	Kelch: Form	campanulate	campanulé	glockenförmig		3
		urceolate (pitcher-shaped)	urcéolé (en bourse)	beutelförmig		4

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
34.	Calyx: apex of the lobes	long acute	long et aigu	lang zugespitzt		1
	Calice : sommet des lobes	short acute	court et aigu	kurz zugespitzt		2
	Kelch: Spitze der Lappen	broadly acuminate	large et acuminé	breit zugespitzt		3
35.	Epicalyx: angle of apex	acute	aigu	spitz		1
	Calicule : angle au sommet	rightangle or nearly rightangle	droit ou presque droit	rechtwinklig oder fast rechtwinklig		2
	Aussenkelch: Winkel an der Spitze	obtuse	obtus	stumpf		3
(*)36.	Petals: number		< 20			1
	Pétales : nombre		20 - 39			2
	Blütenblätter: Anzahl		40 - 80			3
			> 80			4
37.	Petal: surface (outer petals)	flat	plate	flach		1
	Pétale : surface (pétales de garde)	undulated	ondulée	gewellt		2
	Blütenblatt: Oberfläche (äussere Blütenblätter)	folded	plissée	gefaltet		3
(*)38.	Petal: margin	not serrate	non denté	nicht eingeschnitten		1
	Pétale : bord	serrate	denté	gezähnt		2
	Blütenblatt : Rand	fringed	frangé	gefranst		3
		very fringed	très frangé	stark gefranst		4
		laciniate	lacinié	gelappt		5
(*)39.	Petal: color	RHS Color Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de ré- férence)	RHS-Farb- karte (Nummer angeben)		
	Pétale : couleur					
	Blütenblatt: Farbe					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
(*)40.	Petal: color pattern	one-colored	unicolore	einfarbig		1
	Pétale : répartition de la couleur	edged	bordé	gerändert		2
	Blütenblatt: Farbverteilung	striated	strié	gestreift		3
		speckled	tacheté (tiqueté)	gefleckt		4
		striated-speckled	strié et tacheté	gestreift-gefleckt		5
		shading off	dégradé	abschattiert		6
		marked	marqué	gezeichnet		7
		flushed	flou	verschwommen		8
41.	Petal: color of claw	absent	absente	fehlend		1
	Pétale : couleur de l'onglet	present	présente	vorhanden		9
	Blütenblatt: Farbe des Nagels					
42.	Petal: axillary buds (central petals)	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr wenige		1
	Pétale : bourgeons axillaires (pétales centraux)	few	peu nombreux	wenige		3
	Blütenblatt: axilliäre Blattknospen (innere Blütenblätter)	medium	moyennement nombreux	mittel		5
		many	nombreux	viele		7
(*)43.	Androecium	absent	absent	fehlend		1
	Androcée	present	présent	vorhanden		9
	Andrözeum					
44.	Stamens: number	few	faible	niedrig		3
	Etamines : nombre	medium	moyen	mittel		5
	Staubblätter: Anzahl	many	élevé	hoch		7
45.	Stamen: structure	rudimentary	rudimentaire	rudimentär		1
	Etamine : structure	normal	normale	normal		2
	Staubblatt: Struktur					
46.	Anthers: color	absent	absente	fehlend		1
	Anthères : couleur	present	présente	vorhanden		9
	Antheren: Farbe					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
47.	Ovary: transformation into flower bud	absent	absente	fehlend		1
	Ovaire : transformation en bouton floral	mis-shapen, fasciated	déformé, fascié	missgestalten, verwachsen		2
	Fruchtknoten: Umwandlung in Blütenknospe	complete	complète	vollständig		3
(*) 48.	Ovary: shape	spherical	sphérique	kugelförmig		1
	Ovaire : forme	cylindrical	cylindrique	zylindrisch		2
	Fruchtknoten: Form					
49.	Ovary: color	absent	absente	fehlend		1
	Ovaire : couleur	present	présente	vorhanden		9
	Fruchtknoten: Farbe					
50.	Ovary: surface	smooth	lisse	glatt		1
	Ovaire : surface	ribbed	côtelée	gerieft		2
	Fruchtknoten: Oberfläche					
(*) 51.	Styles: number	not more than 3	pas plus de 3	nicht mehr als 3		1
	Styles : nombre	sometimes more than 3	parfois plus de 3	manchmal mehr als 3		2
	Griffel: Anzahl					
(*) 52.	Stigma: surface	smooth	lisse	glatt		1
	Stigmate : surface	crested	à crêtes	papillös		2
	Narbe: Oberfläche					
53.	Flowering type	discontinuous	discontinue	diskonti- nuierlich		1
	Type de floraison	continuous	continue	kontinuierlich		2
	Blühverhalten					
54.	Anthocyanins	pelargonidol	pélargonidol	Pelargonidol		1
	Anthocyanes	pelargonidol and cyanidol mixed	pélargonidol et cyanidol en mélange	Pelargonidol und Cyanidol gemischt		2
	Anthocyane	cyanidol	cyanidol	Cyanidol		3

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
55.	Chalcones	absent	absentes	fehlend		1
	Chalcones	present	présentes	vorhanden		9
	Chalcone					
56.	Glucosides	monoglucosides	monoglycosides	Monoglykoside		1
	Glycosides	monoglucosides	monoglycosides	Monoglykoside		2
	Glykoside	and digluco- sides mixed	et diglycosi- des en mélange	und Diglyko- side gemischt		
		diglucosides	diglycosides	Diglykoside		3

[End of Annex and of document;
Fin de l'annexe et du document;
Ende der Anlage und des Dokuments.]